

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Quellen

A Autograph. New York, Pierpont Morgan Library, Sammlung Robert O. Lehman. 8 Blätter; S. 1 (Titelseite): *Images | Claude Debussy | hiver 1894*. =; S. 2 leer; S. 3 Widmung und Beschreibung der Stücke (Wortlaut siehe *Vorwort* und *Préface*); S. 4–16 Notentext. Das Autograph gelangte aus dem Besitz der Widmungsträgerin Yvonne Lerolle über die Sammlung Cortot an seinen heutigen Aufbewahrungsort. Signatur: D289.I314.

E Erstausgabe des 2. Satzes. Zeitungsbeilage zu *Le Grand Journal*, Nr. 12, Montag, den 17. Februar 1896, S. 8. Kopftitel: *SARABANDE* | [links:] *DÉDIÉE À MADEMOISELLE YVONNE LEROLLE*. | *Dans le mouvement d'une "Sarabande", c'est-à-dire avec une élégance grave et lente, même un peu vieux portrait, souvenir du Louvre, etc.* [Im Tempo einer Sarabande, d. h. mit einer gewissen gewichtigen und langsamen Eleganz, wie ein altes Porträt, Erinnerung an den Louvre usw.] | [rechts:] (*Cette Sarabande fait partie d'une suite de pièces pour le piano intitulée «Images», qui paraîtra [sic] chez FROMONT, éditeur, 40, rue d'Anjou, et publiée avec son autorisation.*) [Diese Sarabande ist Teil des Zyklus *Images* für Klavier, der bei Fromont (...) erscheinen wird.]. Paris, Bibliothèque nationale de France. Signatur: GR FOL-LC2-5505.

Zur Edition

A enthält in allen drei Sätzen Eintragungen von fremder Hand. Zumeist handelt es sich um Nachträge von vermutlich nur versehentlich fehlenden

Zeichen. Für den ersten und dritten Satz ist A die einzige Quelle. Der dritte Satz ist vor allem in der Vorzeichensetzung flüchtig. Aber nur in wenigen Fällen bleibt offen, welche Lesart Debussy beabsichtigt. Was den zweiten Satz angeht, so bietet E den Text von A, obwohl Stechereintragungen in A fehlen. Die genannten nachträglichen Korrekturen in A wurden für E beachtet. Es ist nicht ausgeschlossen, dass E nach einer Abschrift von A gestochen wurde. Manche Stichfehler lassen sich auf Undeutlichkeiten in A zurückführen. Da E nicht über A hinausgeht, ist A auch für den zweiten Satz die Hauptquelle. In E nur versehentlich vergessene Zeichen und offensichtliche Stichfehler werden nicht angesprochen, in den Quellen offensichtlich nur versehentlich fehlende Vorzeichen stillschweigend ergänzt. Weitere nach Ansicht des Herausgebers notwendige, in den Quellen nicht vorhandene Zeichen sind in Klammern ergänzt. Zahlreiche dynamische Angaben wurden in A aus Platzgründen über der rechten Hand notiert, obwohl sie zweifelsfrei für beide Hände gelten; die vorliegende Ausgabe positioniert sie sinngemäß. Die Einzelbemerkungen zum ersten und dritten Satz sprechen Eigenheiten der Quelle A an.

Einzelbemerkungen

I Lent

- 4 o: Verlängerungspunkt zu *fis*¹; siehe aber T 9.
18, 20 o: \sharp vor *fis*² vermutlich von fremder Hand.
35 u: Verlängerungspunkte zu *fis/ais*; vermutlich irrtümlich.
38 o: \llcorner beginnt auf 2. Triolenachtel; siehe aber T 39.
49 f. o: \natural erst bei 6. \natural ; obwohl Debussy die Stelle zweimal übereinstimmend schreibt, was gegen einen Fehler spricht, ergänzen wir aus musikalischen Gründen \natural .

II (Sarabande)

- 4 u: Gemäß A; in E *fis* statt *dis* im 2. Akkord.
10 o: Letzte Note *dis*² statt *fis*² gemäß Quellen.

- 22 o: E ohne *cis* und ohne Fermate; in A von unbekannter Hand gestrichen, möglicherweise nach Erscheinen von E.
23 o: In A gilt Viertelhalb auf drei auch für *d*¹; siehe aber E in T 23 und A und E in T 25.
27 o: \natural zu *f*¹ gemäß A; in E \flat .
29 u: In A und E auf drei *gis* statt *ais*; siehe aber T 33.
36 u: \natural *Fis* gemäß E; in A \natural .
42, 44 u: Verlängerungspunkte nur in E.
44 o: Staccatopunkt zu Note 3 *a*¹ in der Oberstimme gemäß E; in A Tenutostrich.
58: Im 3. Akkord \sharp vor *e*² (rechte Hand) und *e*¹ (linke Hand) in A mit Bleistift gestrichen; in E in beiden Fällen ohne \sharp ; im 6. Akkord dort \natural vor *e*¹ (linke Hand), nicht aber vor *e*² (rechte Hand).
64: Dynamik gemäß E; in A \llcorner bis *cis*³; \gg ab *gis*².
68 u: Arpeggio auf drei nur in E.

III Très vite

- 32: Keine Vorzeichnung vor *b*¹ und *b*. Möglicherweise vergaß Debussy, zwei \natural zu notieren?
48, 50 o: \natural von fremder Hand vor *b*.
52 o: \sharp vor *fis*¹ von fremder Hand.
61 o: Alle Vorzeichen auf vier fehlen.
63 u: Durchgehender Viertelhalb auf drei.
67: Zählzeit zwei und drei eine Oktave zu hoch notiert.
86 o: Debussy notiert zwar \flat vor *g*¹ im letzten Akkord. Gemäß T 88 läge aber *g*¹ näher.
132 o: \sharp zu *d*¹ (1. Zweiklang) und *a* (2. Zweiklang). Debussy vergaß hier offensichtlich zu streichen.
185 o: \sharp zu *g*¹ von fremder Hand.

München, Frühjahr 2008
Ernst-Günter Heinemann

Comments

u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

Sources

- A Autograph. New York, Pierpont Morgan Library, Robert O. Lehman Collection. 8 pages; p. 1 (title page): *Images* | *Claude Debussy* | = *hiver 1894.* =; p. 2 blank; p. 3 dedication and description of the pieces (for text see *Preface* and *Préface*); pp. 4–16 musical text. The autograph passed from the possession of the dedicatee, Yvonne Lerolle, via the Cortot Collection to its present depository. Shelfmark: D289.I314.
- E First edition of the second movement. Supplement to *Le Grand Journal*, no. 12, Monday, 17 February 1896, p. 8. Heading: *SARABANDE* | [left:] *DÉDIÉE À MADEMOISELLE YVONNE LEROLLE.* | *Dans le mouvement d'une "Sarabande", c'est-à-dire avec une élégance grave et lente, même un peu vieux portrait, souvenir du Louvre, etc.* [In the tempo of a "Sarabande", i. e. elegantly slow and solemn, like an old portrait, a recollection of the Louvre etc.] | [right:] (*Cette Sarabande fait partie d'une suite de pièces pour le piano intitulée «Images», qui paraîtrait chez FROMONT, éditeur, 40, rue d'Anjou, et publiée avec son autorisation.*) [This sarabande forms part of a suite of pieces for the piano entitled *Images*, to be published by Fromont (...)]. Paris, Bibliothèque nationale de France. Shelfmark: GR FOL-LC2-5505.

About this edition

A contains entries in another hand in all three movements. For the most part these additions comprise accidentals that were probably only omitted inad-

vertently. A is the only source for the first and third movements. The third movement is cursory, particularly with regard to accidentals; however, Debussy's intentions are clear except for a few instances. As far as the second movement is concerned, E gives the same text as A, although A lacks engraver's marks. The additional corrections cited in A have been taken into account for E. The possibility that E was engraved from a copy of A should not be ruled out: many of the engraving errors can be traced back to unclear readings in A. As E does not improve on A, A is also the primary source for the second movement. Inadvertently omitted accidentals and obvious engraver's errors in E are not mentioned; inadvertently omitted accidentals in both sources have been added without comment. Other signs missing from the sources but deemed necessary by the editor appear in square brackets. Numerous dynamic marks in A are notated above the right hand for reasons of space, although there is no doubt that these apply to both hands. The present edition places them accordingly. The individual comments to the first and third movements refer to idiosyncrasies found in source A.

Individual comments

I Lent

- 4 u: Augmentation dot on $f\sharp^1$; but see M 9.
- 18, 20 u: \sharp on $f\sharp^2$ probably in another hand.
- 35 l: Augmentation dots on $f\sharp/a\sharp$; probably by mistake.
- 38 u: \llcorner begins on 2nd eighth-note of triplet; but see M 39.
- 49 f. u: \natural applies only from 6th \natural ; although Debussy twice writes the passage in this way, which suggests it was not an error, \natural has been adopted here for musical reasons.

II (Sarabande)

- 4 l: Taken from A; 2nd chord in E has $f\sharp$ instead of $d\sharp$.
- 10 u: Last note $d\sharp^2$ instead of $f\sharp^2$ taken from sources.

- 22 u: E lacks $c\sharp$ and pause mark; deleted in A by an unknown hand, possibly following publication of E.
- 23 u: In A the quarter note stem on the 3rd beat also applies to d^1 ; but see M 23 in E and M 25 in A and E.
- 27 u: \natural on f^1 taken from A; \flat in E.
- 29 l: $g\sharp$ instead of $a\sharp$ on 3rd beat in A and E; but see M 33.
- 36 l: $\downarrow F\sharp$ taken from E; \natural in A.
- 42, 44 l: Augmentation dots only in E.
- 44 u: Staccato dot on 3rd note a^1 in upper part taken from E; tenuto mark in A.
- 58: In 3rd chord \sharp on e^2 (right hand) and on e^1 (left hand) is crossed out in pencil in A; E lacks \sharp in both instances but has \natural in 6th chord on e^1 (left hand), but not on e^2 (right hand).
- 64: Dynamics taken from E; \llcorner extends to $c\sharp^3$ in A; \gg begins on $g\sharp^2$.
- 68 l: Arpeggio on 3rd beat only in E.

III Très vite

- 32: Accidentals missing on bb^1 and bb . Perhaps Debussy forgot to write two \natural ?
- 48, 50 u: \natural on bb in another hand.
- 52 u: \sharp on $f\sharp^1$ in another hand.
- 61 u: Accidentals lacking on 4th beat.
- 63 l: Continuous quarter note stem on 3rd beat.
- 67: Beats two and three notated one octave too high.
- 86 u: Although Debussy adds \flat on g^1 in the final chord, g^1 seems more likely in view of M 88.
- 132 u: \sharp on d^1 in 1st two-note chord and on a of 2nd chord. Debussy clearly forgot to delete these.
- 185 u: \sharp on g^1 in another hand.

Munich, spring 2008

Ernst-Günter Heinemann

Remarques

sup = portée supérieure; *inf* = portée inférieure; *M* = mesure(s)

Sources

- A Autographe. New York, Pierpont Morgan Library, collection Robert O. Lehman. 8 feuilles; p. 1 (page de titre); *Images | Claude Debussy | = hiver 1894.* =; p. 2, page blanche; p. 3, dédicace et description des morceaux (cf. texte dans la *Préface*); p. 4–16, texte musical. L'autographe, initialement en possession d'Yvonne Lerolle, la dédicataire, est parvenu par l'intermédiaire de la collection Cortot à son lieu de dépôt actuel. Cote: D289.I314.
- E Première édition du 2^e mouvement. Supplément du *Grand Journal*, n^o 12, lundi 17 février 1896, p. 8. Titre principal: *SARABANDE* | [à gauche:] *DÉDIÉE À MADEMOISELLE YVONNE LEROLLE.* | *Dans le mouvement d'une "Sarabande", c'est-à-dire avec une élégance grave et lente, même un peu vieux portrait, souvenir du Louvre, etc.* | [à droite:] *(Cette Sarabande fait partie d'une suite de pièces pour le piano intitulée «Images», qui paraît [sic] chez FROMONT, éditeur, 40, rue d'Anjou, et publiée avec son autorisation.)* Paris, Bibliothèque nationale de France. Cote: GR FOL-LC2-5505.

Indications relatives à l'édition

A porte dans les trois mouvements des annotations d'une main étrangère. Il s'agit le plus souvent d'ajouts de signes supposés omis par erreur. Pour les premier et troisième mouvements, A représente l'unique source. Le troisième mouvement s'avère avant tout superficiel quant à la notation des altérations accidentelles. Cependant, dans quelques cas seulement, il demeure impossible de se prononcer sur l'intention du compositeur. Pour ce qui est du deuxième

mouvement, E reprend le texte de A bien que les annotations du graveur en soient absentes. Les corrections rajoutées dans A ont été prises en compte pour E. Il n'est pas exclu que E ait été réalisé sur le modèle d'une copie de A. Certaines fautes de gravure sont dues à des imprécisions de A. Comme E n'ajoute rien de plus à A, c'est également A que l'on retiendra comme source principale du deuxième mouvement. Les signes omis seulement par erreur dans E ainsi que les fautes de gravure manifestes sont rectifiés sans commentaire, de même que les accidents oubliés manifestement par erreur dans les sources. D'autres signes absents des sources mais nécessaires du point de vue de l'éditeur sont rajoutés entre parenthèses. De nombreuses indications dynamiques sont notées dans A, par manque de place, au-dessus de la main droite alors qu'elles se rapportent sans conteste aux deux mains; la présente édition les repositionne en conséquence. Les remarques concernant les premier et troisième mouvements se réfèrent à des particularités de la source A.

Remarques particulières

I Lent

- 4 sup: *fa*^{#1} pointé; cf. cependant M 9.
18, 20 sup: *#* devant *fa*^{#2} rajouté probablement par une main étrangère.
35 inf: Points de prolongation sur *fa*[#]/*la*[#]; probablement une erreur.
38 sup: *<* débute sur la 2^e croche du triolet; cf. cependant M 39.
49 f. sup: *♯* à partir de la 6^e *♪* seulement; bien que Debussy ait noté cet endroit à deux reprises, ce qui s'oppose à une faute, nous rajoutons *♯* pour des raisons musicales.

II (Sarabande)

- 4 inf: Conformément à A; dans E, *fa*[#] au lieu de *ré*[#] au 2^e accord.
10 sup: *ré*^{#2} comme dernière note au lieu de *fa*^{#2} conformément aux sources.
22 sup: E sans *do*[#] et sans point d'orgue; barrés dans A par une main étrangère, éventuellement après parution de E.

- 23 sup: Dans A, queue de noire sur le 3^e temps valable aussi pour *ré*¹; cf. cependant E à M 23 ainsi que A et E à M 25.
27 sup: *♯* devant *fa*¹ conformément à A; E note un *b*.
29 inf: Dans A et E, *sol*[#] au lieu de *la*[#] au 3^e temps; cf. cependant M 33.
36 inf: *Fa*[#] *♪* conformément à E; *♪* dans A.
42, 44 inf: Points de prolongation seulement dans E.
44 sup: Point de staccato sur la 3^e note *la*¹ de la voix supérieure conformément à E; dans A, tiret de tenuto.
58: Dans A, 3^e accord, *#* devant *mi*² (main droite) et *mi*¹ (main gauche) barré au crayon; E sans *#*; dans E, 6^e accord, *♯* devant *mi*¹ (main gauche), mais non devant *mi*² (main droite).
64: Indication dynamique conformément à E; dans A, *<* jusqu'à *do*^{#3}; *>* à partir de *sol*^{#2}.
68 inf: Arpège sur le 3^e temps dans E seulement.

III Très vite

- 32: Pas d'altération accidentelle devant *sib*¹ et *sib*. Debussy a peut-être oublié de noter deux *♯* ?
48, 50 sup: *♯* noté devant *sib* par une main étrangère.
52 sup: *#* noté devant *fa*^{#1} par une main étrangère.
61 sup: Tous les accidents manquent au 4^e temps.
63 inf: Queue de noire continue au 3^e temps.
67: 2^e et 3^e temps notés une octave trop haut.
86 sup: Debussy note certes un *b* devant le *sol*¹ au dernier accord; mais conformément à M 88, *sol*¹ est plus probable.
132 sup: *#* devant le *ré*¹ (1^{res} doubles notes) et le *la* (2^{es} doubles notes). A l'évidence, Debussy a oublié ici d'effacer l'altération.
185 sup: *#* noté devant *sol*¹ par main étrangère.

Munich, printemps 2008
Ernst-Günter Heinemann